

# THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

## The Treaty of 1855

### Paiute

Numu Natunehanena  
*Treaties*

Onosoo natunehanena.  
*Treaties were made long ago.*

Te tubewa punowse nakea.  
*Our land was returned to us.*

Mow dyise tamme mesoo tuhowi'e.  
*Now we have rights to hunt.*

Yise mesoo kwuni'e.  
*And the right to fish.*

Moomoatupu natunddyooena mesoo nahane.  
*What we learned from our Elders can be carried on.*

Te numu natukana mesoo nahane.  
*We can harvest our Indian foods.*



Te natunedyooena pesa mabetsea.  
*Take care of what we were taught.*

Poonedooa  
*See you later.*



### Sahaptin

Putmt ku Paxat'maat Paxaaptit ku  
Paxat Anwichtpama Xätwanat  
Pa'aniixwat Tamänwit

#### Treaty of 1855

Nami kwiyäamniin xätwanat äutnipama ku  
waq'iishwitpama.

*Our supreme law and agreement with U.S. Government to protect our use of all sacred lands, water, native foods, our way of life and other ways of life in this country. (Education, Health, Natural Resources, Self-Government)*



At'ixan Alxaix Naaptit ku Paxat ðkw'i, kuuk  
nami 'ntananma patkwapänichashana  
xatwanat pa'aniixwat tamänwit.

*June 25, is the month and date when our ancestor leaders signed the treaty document, with the U.S. Government.*

Xatwanat pa'aniixwat tamänwit nawa  
xwäamitxau tamänwit nch'i tichami  
tamänwityau.

*All the agreement within our Treaty with the U.S. Government is above the supreme law of U.S. Government.*

Täaxw shapa'aischii ku kutkutl'ama nami  
qqanawitpa watana chanupa napaiyut  
xatwanat pa'anixwat tamänwit.

*Those of our people that are chosen to work and lead with all our tribal affairs, are to be responsible to protect our Treaty with the U.S. Government.*

Kunkiina päyuumnxa, pamakw'tanxa  
At'ixan alxaixpa anakw'änwicht.

*That's why we celebrate and rejoice with a pow-wow in the month of June every year.*



### Wasco



Iwilx

Land

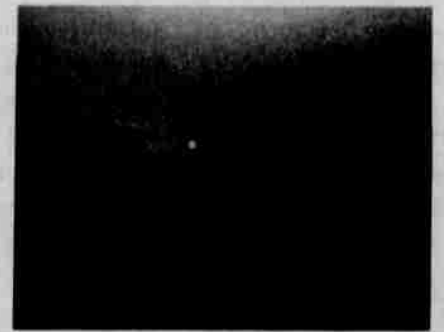
Emxanqanxuda

Fish

Emxqw'alalma

Hunt

Ilchqwa



Water

Axeltuxkt

Life

Idmikiukdiksh

Elders

Emxelpaulma

Talk



Naxelkwachkw ixa wilx.

*Our land is returned to us.*

Enchaqaqmit putanchxanqanxuda kwadan  
anxqwalaulma

*We have rights to fish and hunt.*

Alxaika ixelxashk-pama ilxagwamnix alixal tuxa.

*Our water which is the giver of life.*

Puxa ikiukdiksh enqiqnan alma daminava  
anxdushima.



*What we learned from our Elders can be carried on.*

Kwankwan emshkiax kanawi emshaika dan  
shakdi.

*So let's appreciate what we have.*

## Language lessons

### Ichishkin

Tuesdays and Thursdays,  
3:30 to 5 p.m.

1st Floor Training Room  
Education Building

Tuesdays and Thursdays,  
2 to 3 p.m.

Natural Resources

Tuesdays and Thursdays,  
6 to 8 p.m.

Simnasho Longhouse

### Kiksht

Mondays and Thursdays,  
3:30 to 5 p.m.

Language Trailer

(Behind the Education Building)

### Numu

Tuesdays and Thursdays,  
3:30 to 5 p.m.

Language Trailer

(Behind the Education Building)